

Lansare carte - Dragostea incurca, dragostea descurca, de R. Tagore, in traducerea Amitei Bhose

Locul desfasurarii: Libraria Carturesti Verona

Organizator: Carturesti Verona si editura Cununi de stele

Comunicat de presa Editura Cununi de stele si librariile Carturesti va invita marti, 25 octombrie, ora 18:00, la lansarea cartii *Dragostea incurca, dragostea descurca*, de Rabindranath Tagore, in traducerea Amitei Bhose. Evenimentul va avea loc la sediul din str. Arthur Verona, nr.13-15. *Dragostea...*, piesa de teatru in patru acte, scrisa in 1982, este o comedie sociala, abordand relatiile de familie din India sfarsitului de secol XIX. Actuala si astazi, confrunta traditia cu conceptiile moderne.



Actiunile se petrec in Calcutta, dialogurile sunt pline de rafinament si umor iar incurcaturile in care se afla personajele principale si care sunt create de ei insisi provoaca rasul. Poezie, personaje poetice, maxime, sensibilitate, prejudecati persiflate cu ironie, quiproquo-uri, noblete, toate acestea fac din *Dragostea...* una cele mai interesante si longevive comedii din repertoriul teatrelor din Bengal, jucandu-se din anii 1930 pana in prezent, montata pentru intaia oara in regia autorului. In Romania a fost pusa in scena in 1981, la Casa Universitarilor, in regia si interpretarea studentilor Amitei Bhose. A fost, totodata, prima reprezentatie de teatru indian din Romania. Acum, in 2011, dupa 30 de ani... Cu dragoste... .. ne vom intalni cu personajele din piesa de teatru: Kamol, Thakurdasi, Nibaron - studentii-actori din reprezentatia din 1981 (Elena Andronache, Elena Mihai, Bogdan Minteanschi)... ..vom evoca personalitatea lui Tagore si a Amitei Bhose - Lelia Radulescu (Biblioteca „Ioan Slavici”), Carmen Musat-Coman (editura Cununi de stele) si cine va mai voi... ..vom asculta un fragment din piesa inregistrata in urma cu 30 de ani... ..si vom reveni in prezent, prin lectura Ancai Florea si a lui Catalin Rosioru (jurnalisti Realitatea FM)... .. Eugenia Deaconu (solista in piesa jucata in 1981) ne va interpreta cantece compuse de TagoreCentrul de Arta Euterpe ne va oferi o reprezentatie de dans clasic indian pe muzica lui Tagore - coregrafie Carmen Cotovanu Pesantez... Detalii si confirmari: Carmen Musat-Coman director editorial Cununi de stele e-mail: office@edituracununidestele.ro comancarmen@gmail.com

Despre Sc News Desk Media SRL

Editura înființată special pentru a publica opera primei traducătoare a lui Eminescu în Asia, Amita Bhose.

Confirmare până la data: 25 octombrie 2011

Participare: Intrare liberă

Carmen Coman - director editorial

comancarmen2004@yahoo.com

SC NEWS DESK MEDIA SRL

Program

Rabindranath Tagore (1861-1961). Poet, filozof, romancier, eseist, estetician, dramaturg, actor, regizor, cântăreț, muzician, coregraf, pedagog și pictor, a dat lumii tot ce este frumos în India. În 1913 a devenit primul asiatic laureat cu Premiul Nobel pentru Literatură, pentru volumul de poezii tradus de el însuși în engleză, *Gitanjali*. „Bogată sa activitate de peste 60 de ani n-a fost decât o sinteză a marilor valori culturale și spirituale ale lumii, imaginația sa n-a lăsat nici un domeniu de artă neexplorat, gândirea sa a cuprins cele mai înalte idei și cea mai subtilă sensibilitate a sufletului omenesc.” (Amita Bhose, *România literară*, 19 mai 1977)

Amita Bhose (Calcutta, 1933-București, 1992) este prima traducătoare a lui Eminescu în spațiul asiatic – **Eminescu: Kavita (Poezii)**, Calcutta, 1969 –, traducerile fiind realizate în bengali, și și-a dedicat întreaga existență interpretării cât mai exacte a tuturor „urmelor” și influențelor indiene în opera eminesciană. Dragostea pentru poezia lui Eminescu a determinat-o să se stabilească în România, unde a predat bengali, sanscrit și civilizație indiană la Universitatea București, (1972-1991), totodată traducând în bengali literatură română, scriind articole, studii, susținând conferințe despre Eminescu, literatura română și indiană. A fost – și rămâne, în continuare – prima și singura traducătoare a lui Rabindranath Tagore din limba lui maternă – bengali – în limba română: *Scrisori rupte, Dragostea încurcă...* Numeroase citate din opera poetului au fost publicate în prima carte românească a

Amitei Bhose – *Proverbe și cugetări bengaleze*. Un volum de poezii – *Soarele din prima zi* e în curs de apariție la editura Cununi de stele și va fi lansat la Gaudeamus 2011.

Locul desfasurarii:

Libraria Carturesti Verona Arthur Verona 13-15